

§ 5. De overtreding wordt betekend binnen vijftien kalenderdagen, te rekenen van de dag waarop ze wordt vastgesteld.

§ 6. De administratieve beslissing waarbij de administratieve sanctie wordt opgelegd, mag niet meer worden genomen één jaar na het feit dat aanleiding heeft gegeven tot de in § 1 van dit artikel bedoelde overtreding.

§ 7. Als de overtreder verzuimt de boete te betalen wanneer ze definitief is geworden, wordt de beslissing van de bevoegde ambtenaar medegedeeld aan de Afdeling Thesaurie van het Ministerie van het Waalse Gewest met het oog op de invordering van het bedrag van de boete.

§ 8. De betaling van de boete doet de vordering van het bestuur vervallen.

§ 9. De Regering organiseert de opsporing en de vaststelling van de overtredingen, de inning van de boetes waarmee ze bestraft worden, de rechtsmiddelen van de eventuele overtreders en alle maatregelen die nuttig zijn voor de uitvoering van de bepalingen van dit artikel. »

Art. 3. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 8 juni 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, KMO's, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

—
Nota

(1) *Zitting 2000-2001.*

Stukken van de Raad. — 183 (2000-2001), Nrs. 1 à 8.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 29 mei 2001. Bespreking - Stemming.



F. 2001 — 1561

[C — 2001/27333]

8 JUIN 2001. — Décret instituant une autorité indépendante chargée du contrôle et du suivi en matière de nuisances sonores aéroportuaires en Région wallonne (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Il est institué une autorité indépendante chargée du contrôle et du suivi en matière de nuisances aéroportuaires en Région wallonne, ci-après dénommée « l'Autorité ».

Art. 2. Cette autorité a pour mission de :

1° formuler des avis ou recommandations sur toute question relative à la mesure du bruit aux abords des aéroports et à la maîtrise des nuisances sonores aéroportuaires et de leur impact sur l'environnement. Elle dispose également d'un pouvoir de recommandation sur la nécessité de réviser les plans d'exposition au bruit;

2° alerter les autorités compétentes lorsqu'elle a connaissance de manquements aux règles fixées pour la maîtrise des nuisances sonores aéroportuaires;

3° dénoncer tout manquement aux restrictions imposées en ce qui concerne l'usage de certains types d'aéronefs ou certaines activités;

4° réaliser ou faire réaliser des expertises en matière de mesure de bruit aux abords des aéroports;

5° à la demande du Gouvernement, émettre un avis sur tout projet de texte réglementaire relatif aux nuisances sonores aéroportuaires, sur les plans d'exposition au bruit, ainsi que sur toute autre question lui soumise;

6° donner son avis sur toute question relative aux nuisances sonores aéroportuaires que lui soumet tout citoyen;

7° jouer un rôle de médiation en cas de différend relatif aux nuisances sonores aéroportuaires.

Art. 3. § 1^{er}. L'Autorité est composée d'un président et de six membres, à savoir :

- 1° un membre désigné en raison de sa renommée internationale en matière de nuisances sonores aéroportuaires;
- 2° un membre désigné en raison de sa compétence en matière de gêne sonore;
- 3° un membre désigné en raison de sa compétence en matière d'acoustique;
- 4° un membre désigné en raison de sa compétence en matière de santé humaine;
- 5° un membre désigné en raison de sa compétence en matière d'aéronautique;
- 6° un membre désigné en raison de sa compétence en matière de navigation aérienne.

§ 2. Le président et les membres de l'Autorité sont désignés par le Gouvernement sur la base d'une liste double.

Le président sera choisi parmi les personnes ayant une expérience dans la magistrature.

La durée de leur mandat est de quatre ans. Les mandats sont renouvelables.

En cas de vacance d'un mandat avant son expiration pour cause, notamment, de décès, de démission ou d'incompatibilité, un successeur est désigné, sans délai, par le Gouvernement. Le successeur achève le mandat en cours.

§ 3. La qualité de membre de l'Autorité est incompatible avec la qualité de :

- 1° Ministre du Gouvernement ou membre du Cabinet d'un Ministre du Gouvernement;
- 2° parlementaire ou attaché parlementaire;
- 3° membre du personnel des Services du Gouvernement;
- 4° administrateur, gérant ou employé d'une société d'exploitation d'un aéroport;
- 5° membre d'une association de riverains des aéroports ou d'une association de protection de l'environnement.

§ 4. Le Gouvernement règle le fonctionnement de l'Autorité.

Art. 4. L'Autorité bénéficie de l'assistance technique des Services du Gouvernement. Son secrétariat est assuré par un fonctionnaire désigné au sein de ces services.

Les crédits nécessaires au fonctionnement de l'Autorité sont inscrits au budget des dépenses.

Le Gouvernement fixe les modalités d'exécution du présent article.

Art. 5. Les Services du Gouvernement et les sociétés d'exploitation des aéroports transmettent à l'Autorité, à sa simple demande et dans les plus brefs délais, tout renseignement, donnée, étude, avis en leur possession et nécessaire pour l'accomplissement de ses missions.

Art. 6. Annuellement, l'Autorité adresse un rapport de ses activités au Conseil régional wallon, au Gouvernement et aux comités de concertation pour l'environnement de chaque aéroport.

Un exemplaire de ce rapport est également transmis à toute personne intéressée sur simple demande. Le coût réel de cette copie est à charge du demandeur.

Ce rapport est également accessible via internet.

Art. 7. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 8 juin 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

—
Note

(1) *Session 2000-2001.*

Documents du Conseil. — 182 (2000-2001) N^{os} 1 à 5.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 29 mai 2001. Discussion - Votes.

ÜBERSETZUNG

D. 2001 — 1561

[C — 2001/27333]

8. JUNI 2001 — Dekret zur Einsetzung einer unabhängigen Behörde, beauftragt mit der Kontrolle und der Aufsicht auf dem Gebiet der durch die Betriebstätigkeit der Flughäfen der Wallonischen Region entstehenden Lärmbelästigung (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Es wird eine unabhängige Behörde eingesetzt, nachstehend "die Behörde" genannt, deren Aufgabe darin besteht, die Kontrolle und die Aufsicht auf dem Gebiet der durch die Betriebstätigkeit der Flughäfen in der Wallonischen Region entstehenden Lärmbelästigung zu gewährleisten.

Art. 2 - Diese Behörde wird damit beauftragt:

1° Gutachten oder Empfehlungen zu allen Fragen bezüglich der Messung des Lärmpegels in der Nähe der Flughäfen und bezüglich der Beherrschung der durch die Betriebstätigkeit der Flughäfen entstehenden Lärmbelästigung und ihrer Auswirkungen auf die Umwelt auszustellen. Sie verfügt ebenfalls über eine Empfehlungsbefugnis bezüglich der Notwendigkeit, die Lärmbelastungspläne abzuändern;

2° die zuständigen Behörden zu benachrichtigen, falls sie darüber informiert ist, dass ein Verstoß gegen die für die Beherrschung der durch die Betriebstätigkeit der Flughäfen entstehenden Lärmbelästigung festgelegten Bestimmungen vorliegt;

3° jede Nichtbeachtung der für den Einsatz bestimmter Luftfahrzeuge oder die Ausübung bestimmter Tätigkeiten auferlegten Einschränkungen kundzugeben;

4° Gutachten auf dem Gebiet der Messung des Lärmpegels in der Nähe der Flughäfen durchzuführen oder durchführen zu lassen;

5° auf Anfrage der Regierung ein Gutachten zu allen Entwürfen von Rechtsverordnungen auf dem Gebiet der durch die Betriebstätigkeit der Flughäfen entstehenden Lärmbelästigung, zu den Lärmbelastungsplänen oder zu jeglicher Frage, die ihr unterbreitet wird, abzugeben;

6° zu jeglicher Frage bezüglich der durch die Betriebstätigkeit der Flughäfen entstehenden Lärmbelästigung, die ihr von einem Bürger unterbreitet wird, ein Gutachten abzugeben;

7° im Falle von Streitfragen bezüglich der durch die Betriebstätigkeit der Flughäfen entstehenden Lärmbelästigung als Vermittler aufzutreten.

Art. 3 - § 1. Die Behörde setzt sich aus einem Vorsitzenden und sechs Mitgliedern zusammen, d.h.:

1° ein Mitglied, das aufgrund seines internationalen Ansehens auf dem Gebiet der durch die Betriebstätigkeit der Flughäfen entstehenden Lärmbelästigung bezeichnet wird;

2° ein Mitglied, das aufgrund seiner Fachkenntnis auf dem Gebiet der Lärmbelästigung bezeichnet wird;

3° ein Mitglied, das aufgrund seiner Fachkenntnis auf dem Gebiet der Akustik bezeichnet wird;

4° ein Mitglied, das aufgrund seiner Fachkenntnis auf dem Gebiet der menschlichen Gesundheit bezeichnet wird;

5° ein Mitglied, das aufgrund seiner Fachkenntnis auf dem Gebiet der Luftfahrt bezeichnet wird;

6° ein Mitglied, das aufgrund seiner Fachkenntnis auf dem Gebiet der Flugnavigation bezeichnet wird.

§ 2. Der Vorsitzende und die Mitglieder der Behörde werden von der Regierung aus zwei Listen ernannt.

Der Vorsitzende wird unter jenen Personen, die Erfahrung im Richteramt haben, auserwählt.

Die Mandatsdauer beträgt vier Jahre. Das Mandat ist erneuerbar.

Wird ein Mandat frei, insbesondere wegen Ableben, Rücktritt oder Unvereinbarkeit, so bezeichnet die Regierung unverzüglich einen Nachfolger.

Der Nachfolger führt das laufende Mandat zu Ende.

§ 3. Die Eigenschaft eines Mitglieds der Behörde ist unvereinbar mit der Eigenschaft als:

1° Minister der Regierung oder Mitglied des Kabinetts eines Ministers der Regierung;

2° Parlamentarier oder Parlamentsattaché;

3° Personalmitglied der Dienststellen der Regierung;

4° Verwaltungsratsmitglied, Verwalter oder Angestellter einer Betreibergesellschaft eines Flughafens;

5° Mitglied einer Bürgerinitiative der Anwohner eines Flughafens oder einer Umweltschutzvereinigung;

§ 4. Die Regierung regelt die Arbeitsweise der Behörde.

Art. 4 - Die Behörde erhält den technischen Beistand der Dienststellen der Regierung. Ihre Sekretariatsführung wird durch eine innerhalb dieser Dienststellen bezeichnete Person gewährleistet.

Die für die Arbeit der Behörde notwendigen Haushaltsmittel werden in den Ausgabenhaushalt eingetragen.

Die Regierung legt die Durchführungsbestimmungen des vorliegenden Artikels fest.

Art. 5 - Die Dienststellen der Regierung und die Betreibergesellschaften der Flughäfen übermitteln der Behörde auf deren Anfrage und fristgerecht alle Angaben, Daten, Studien und Gutachten, die in ihrem Besitz sind und die für die Durchführung ihrer Aufgaben notwendig sind.

Art. 6 - Die Behörde übermittelt dem Wallonischen Regionalrat, der Regierung und den Konzertierungsausschüssen für die Umwelt jedes Flughafens alljährlich ihren Tätigkeitsbericht.

Ein Exemplar dieses Berichts wird ebenfalls jeder Person, die ein Interesse daran bekundet, auf einfache Anfrage hin zugestellt. Der Selbstkostenpreis für dieses Exemplar geht zu deren Lasten.

Dieser Bericht ist ebenfalls im Internet einzusehen.

Art. 7 - Das vorliegende Dekret tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 8. Juni 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,
Frau M. ARENA

—
Note

(1) *Sitzungsperiode 2000-2001*

Dokumente des Wallonischen Regionalrates. — 182 (2000-2001) Nr. 1 bis 5

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 29. Mai 2001. Diskussion - Abstimmung.

—
VERTALING

N. 2001 — 1561

[C - 2001/27333]

8 JUNI 2001. — Decreet houdende instelling van een onafhankelijke overheid voor de controle en de opvolging inzake geluidshinder van luchthavens in het Waalse Gewest (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Er wordt een onafhankelijke overheid ingesteld voor de controle en de opvolging inzake geluidshinder van luchthavens in het Waalse Gewest, hierna « de Overheid » genoemd.

Art. 2. De Overheid heeft de volgende opdrachten :

1° adviezen of aanbevelingen geven over elke vraag betreffende de meting van het geluid in de omgeving van de luchthavens en de beheersing van de geluidshinder van luchthavens en van de effecten ervan op het leefmilieu. Ze is ook bevoegd om aanbevelingen te geven wat betreft de noodzaak tot herziening van de plannen inzake blootstelling aan geluidshinder;

2° de bevoegde overheden waarschuwen wanneer ze verneemt dat de voorschriften voor de beheersing van de geluidshinder van luchthavens niet in acht worden genomen;

3° wijzen op het niet in acht nemen van de beperkingen die zijn opgelegd i.v.m. het gebruik van bepaalde types luchtvaartuigen of i.v.m. bepaalde bedrijvigheden;

4° expertisen uitvoeren of laten uitvoeren m.b.t. de meting van het geluid in de omgeving van de luchthavens;

5° op verzoek van de Regering advies uitbrengen over elk ontwerp van wettekst betreffende luchthavengeluidshinder, de plannen inzake blootstelling aan geluidshinder, alsmede over elke andere vraag die haar wordt onderworpen;

6° advies geven over elke vraag betreffende geluidshinder van luchthavens die haar door de bevolking wordt onderworpen;

7° bemiddelen in geval van geschil inzake geluidshinder van luchthavens.

Art. 3. § 1. De Overheid bestaat uit een voorzitter en zes leden, met name :

- 1° een lid aangewezen voor zijn internationale reputatie inzake geluidshinder van luchthavens;
- 2° een lid aangewezen voor zijn bevoegdheid inzake geluidshinder;
- 3° een lid aangewezen voor zijn bevoegdheid inzake geluidsleer;
- 4° een lid aangewezen voor zijn bevoegdheid inzake menselijke gezondheid;
- 5° een lid aangewezen voor zijn bevoegdheid inzake luchtvaartkunde;
- 6° een lid aangewezen voor zijn bevoegdheid inzake luchtvaart.

§ 2. De voorzitter en de leden van de Overheid worden door de Regering aangewezen uit een dubbele lijst.

De voorzitter wordt gekozen onder de personen die ervaring hebben in de magistratuur. Hun mandaat loopt vier jaar. De mandaten kunnen verlengd worden.

Als een mandaat voortijdig vacant wordt, met name wegens overlijden, ontslag of onverenigbaarheid, wordt zo spoedig mogelijk een opvolger door de Regering aangewezen.

De opvolger beëindigt het lopende mandaat.

§ 3. De hoedanigheid van lid van de Overheid is onverenigbaar met de hoedanigheid van :

- 1° Minister van de Regering of kabinetslid van een Minister van de Regering;
- 2° parlamentslid of attaché bij het Parlement;
- 3° personeelslid van de Diensten van de Regering;
- 4° bestuurder, beheerder of bediende van een exploitatiemaatschappij van een luchthaven;
- 5° lid van een buurtcomité van een luchthaven of van een milieuvereniging.

§ 4. De Regering bepaalt de werkwijze van de Overheid.

Art. 4. De Overheid geniet de technische bijstand van de Diensten van de Regering. Haar secretariaat wordt waargenomen door een binnen die diensten aangewezen ambtenaar.

De voor de werking van de Overheid nodige kredieten worden uitgetrokken op de algemene uitgavenbegroting.

De Regering bepaalt de modaliteiten voor de uitvoering van dit artikel.

Art. 5. De Diensten van de Regering en de exploitatiemaatschappijen van de luchthavens verstrekken de Overheid op gewoon verzoek zo spoedig mogelijk alle inlichtingen, gegevens, onderzoeken en adviezen waarover ze beschikken en die nodig zijn voor de uitoefening van haar opdrachten.

Art. 6. De Overheid maakt jaarlijks een activiteitenverslag over aan de Waalse Gewestraad, de Regering en de milieuoverlegcomités van elke luchthaven.

Een exemplaar van dat verslag is verkrijgbaar op gewoon verzoek. De reële kosten van het afschrift zijn voor rekening van de aanvrager.

Het verslag kan ook ingezien worden op het internet.

Art. 7. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 8 juni 2001.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,

Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Mevr. M. ARENA

—
Nota

(1) *Zitting 2000-2001.*

Stukken van de Raad.— 182 (2000-2001), Nrs. 1 tot 5.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 29 mei 2001. Bespreking - Stemming.